

Forslag

til

Lov om fiskeri i Flensborg inderfjord.

Fremsat den 19. november 1958 af *fiskeriministeren*.

§ 1. Ved kgl. anordning kan der gives særlige bestemmelser om udøvelse af fiskeri i Flensborg inderfjord, begrænset mod øst af en linje fra LilleBorrishoved til Nykirke fyr, samt om mærkning af de til fiskeri i nævnte inderfjord benyttede fartøjer og redskaber og om legitimationsbeviser for retten til udøvelse af fiskeriet, alt i overensstemmelse med, hvad der er fastsat i den mellem Danmark og Forbundsrepublikken Tyskland afsluttede overenskomst af 29. maj 1958 angående fælles fiskeri i Flensborg inderfjord.

§ 2. Indregistrering, måling og nummerring af de til det fælles fiskeri i Flensborg inderfjord benyttede fartøjer finder sted efter de derom almindeligt gældende regler. Vedligeholdelse af påmalede bogstaver, tal og andre mærker påhviler ejeren. Udstedelse af legitimationsbeviser sker ved toldvæsenets foranstaltning uden erlæggelse af gebyr.

§ 3. For overtrædelser af forskrifterne i de i henhold til denne lov udstedte anordninger kan der i anordningerne fastsættes straf af bøde samt konfiskation af fangstredskaber og fangst. I overensstemmelse med de i overenskomsten herom indeholdte regler kan der i anordningerne optages bestemmelser om mindstebeløb for de bøder, der kan pålægges for de enkelte overtrædelser.

De ved salg af konfiskerede fangstredskaber og fangst indvundne beløb tilfalder statskassen, medens bødebeløbene anvendes

som anført i § 35, stk. 18, i lov nr. 500 af 19. december 1951 om saltvandsfiskeri.

Overtrædelser, der tillige falder ind under den almindelige danske fiskerilovgivning, straffes og påtales dog efter dennes regler.

§ 4. For overtrædelser af de i art. 1, stk. 4, i overenskomsten angående fælles fiskeri i Flensborg inderfjord indeholdte bestemmelser, der begås af danske statsborgere på tysk område, og som i henhold til reglerne i denne overenskomst overlades de danske myndigheder til påtale, straffes den pågældende på samme måde, som hvis en tilsvarende overtrædelse havde fundet sted på dansk område af en til deltagelse i fællesfiskeriet ikke-berettiget tysk statsborger.

§ 5. Overtrædelser af bestemmelserne i art. 1, stk. 2, 2. punktum, art. 3, samt de i henhold til art. 4, stk. 1, i overenskomsten angående fælles fiskeri i Flensborg inderfjord udstedte forskrifter påtales og straffes af de danske myndigheder, såfremt fiskerifartøjet er hjemmehørende her i landet.

I de tilfælde, hvor der i strid med art. 1, stk. 4, finder fiskeri sted på dansk højhedsområde inden for aftaleområdet af et i Forbundsrepublikken Tyskland hjemmehørende fartøj, kan strafforfølgning overlades til denne stat.

§ 6. Ved nærværende lovs ikrafttræden ophæves lov nr. 361 af 7. august 1922 angående fiskeriet i Flensborg fjord og på Bredegrunden ud for Flensborg fjord.

Bemærkninger til lovforslaget.

Ved nærværende lovforslag søges tilvejebragt den fornødne lovhjemmel til gennemførelse af de bestemmelser om fælles fiskeri i Flensborg inderfjord, som er truffet i den som bilag til nærværende lovforslag optrykte overenskomst af 29. maj 1958 mellem Danmark og Forbundsrepublikken Tyskland.

Den nærmere ordning foreslås i lighed med, hvad der har fundet sted med hensyn til gennemførelse af den under 10. april 1922 med Tyskland afsluttede overenskomst vedrørende dansk/tysk fælles fiskeri i Flensborg fjord — hvilken overenskomst nu afløses af fornævnte overenskomst af 29. maj 1958 med Forbundsrepublikken Tyskland — givet ved en kgl. anordning.

Straffebestemmelserne for overtrædelse af de ved denne kgl. anordning fastsatte forskrifter har man ment det rigtigt på tilsvarende måde som tidligere, jfr. lov nr. 361 af 7. august 1922 angående

fiskeriet i Flensborg fjord og på Bredegrunden ud for Flensborg fjord, at burde anføre i selve loven.

Lovforslagets § 3 indeholder således den fornødne hjemmel til pålæggelse af bøder og konfiskation af redskaber og fangst som angivet i overenskomstens art. 6, i nøje overensstemmelse med hvilken den kgl. anordning vil blive udfærdiget.

De ved salg af konfiskerede redskaber og fangst indvundne beløb tilfalder efter § 3, stk. 2, statskassen. Det bemærkes, at forbud mod udlevering af afgiftsfri skibsproviant til deltagere i fællesfiskeriet og mod at modtage sådan proviant, jfr. overenskomstens art. 2, stk. 2, samt bestemmelser om straf herfor er optaget i §§ 173 og 198 i det folketinget den 28. oktober d. a. af finansministeren forelagte forslag til toldlov. Disse forhold er derfor ikke berørt i nærværende lovforslag. Bøderne anvendes som foreskrevet i saltvandsfiskeriloven for bøder efter denne lov.

Bilag.

**ABKOMMEN ZWISCHEN DEM KÖNIG-
REICH DÄNEMARK UND DER BUNDES-
REPUBLIK DEUTSCHLAND ÜBER DIE
GEMEINSAME FISCHEREI IN DER
FLENSBURGER INNENFÖRDE**

Seine Majestät der König von Dänemark
und der Präsident der Bundes-
republik Deutschland

VON DEM WUNSCH GELEITET, die ge-
meinsame Fischerei in der Flensburger
Innenförde zu regeln, sind übereingekom-
men, ein Abkommen zu schliessen, und
haben hierfür zu ihren Bevollmächtigten
ernannt:

Seine Majestät der König von Dänemark
Herrn Bjarne Paulson, Chargé d'Aff-
aires ad interim,

Der Präsident der Bundesrepublik Deutsch-
land Herrn Dr. Wilhelm von Grolman,
Ministerialdirigent im Auswärtigen Amt

die nach Austausch ihrer in guter und
gehöriger Form befundenen Vollmachten
nachstehende Bestimmungen vereinbart
haben:

Artikel 1.

(1) Dieses Abkommen gilt für den Teil
der Flensburger Förde, der im Osten durch
die Linie Klein Borreshöft-Neukirchen Feuer
begrenzt wird (Vertragsgebiet). Von dem
Vertragsgebiet wird jedoch das Nybelnoor
bis zu seiner durch die beiden Seezeichen
bezeichneten Ausmündung ausgeschlossen.

(2) Im Vertragsgebiet ist die Fischerei
für diejenigen Staatsangehörigen der beiden
Vertragsstaaten frei, die beim Inkrafttreten
dieses Abkommens in den an die dänische
oder die deutsche Seite dieses Teils der
Förde grenzenden Gemeinden ihren Wohn-
sitz haben. Fischer, die sich nach diesem
Zeitpunkt in diesen Gemeinden nieder-
lassen, erwerben das Recht zur Ausübung
der Fischerei in dem Gebiet des anderen

**OVERENSKOMST MELLEM KONGERIGET
DANMARK OG FORBUNDSREPUBLIKKEN
TYSKLAND ANGÅENDE FÆLLES FISKERI
I FLENSBORG INDERFJORD**

Hans Majestæt Kongen af Danmark
og Forbundsrepublikken Tysk-
lands Præsident

HAR UD FRA ØNSKET om at skabe regler
for det fælles fiskeri i Flensborg inderfjord
vedtaget at afslutte en overenskomst og har
i denne anledning som deres befuldmægtig-
gede udnævnt:

Hans Majestæt Kongen af Danmark Chargé
d'Affaires ad interim Bjarne Paulson,

Forbundsrepublikken Tysklands præsident
Ministerialdirigent dr. Wilhelm von
Grolman,

hvilke efter at have udvekslet deres fuld-
magter, der er fundet at være i god og
behørig form, er blevet enige om følgende
bestemmelser:

Artikel 1.

(1) Denne overenskomst gælder for den
del af Flensborg fjord, der mod øst begrænses
af linjen Lille Borrishoved-Nykirke fyr (af-
taleområdet). Fra aftaleområdet undtages
dog Nybøl Nor til dets ved de to sømærker
betegnede udmunding.

(2) I aftaleområdet står fiskeriet åbent
for sådanne af de kontraherende staters
statsborgere, som ved denne overenskomsts
ikrafttræden har deres bopæl i de til den
danske eller den tyske side af denne del af
fjorden grænsende kommuner. Fiskere, der
efter dette tidspunkt bosætter sig i disse
kommuner, erhverver først retten til af
udøve fiskeri på den anden kontraherende
stats område, efter at de i et år uafbrudt

Vertragsstaates erst, nachdem sie ein Jahr lang ununterbrochen die Fischerei im Förde-
teil des Heimatstaates ausgeübt haben.

(3) Auf Eigentum oder Privilegien be-
ruhende Sonderrechte werden durch die in
Absatz 2 enthaltenen Bestimmungen nicht
berührt.

(4) Dänische und deutsche Staatsange-
hörige, die nicht in den in Absatz 2 bezeich-
neten Gemeinden wohnen, dürfen die Fische-
rei im Vertragsgebiet nur innerhalb des
Hoheitsgebietes ihres Heimatstaates aus-
üben.

Artikel 2.

(1) Fischer, die nach Artikel 1 an der
gemeinsamen Fischerei im Vertragsgebiet
teilnehmen, sind befugt, unter Beachtung
der geltenden Bestimmungen, insbesondere
der Lebensmittelüberwachungs-, Zoll- und
Passvorschriften, ihre Fänge aus dem Ver-
tragsgebiet an den im Vertragsgebiet ge-
legenen Küstenplätzen des anderen Ver-
tragsstaates (vgl. Artikel 4, Abs.1. a) zu
landen und abzusetzen sowie dort ihren
Fischereibedarf und Mundvorrat einzuneh-
men und zu ergänzen.

(2) Teilnehmer an der Gemeinschafts-
fischerei dürfen im anderen Vertragstaat
nicht mit abgabefreiem Schiffsproviant be-
liefert werden. Sie dürfen auch solchen
Schiffsproviant nicht beziehen.

Artikel 3.

(1) Fischereifahrzeuge, die im Vertrags-
gebiet beheimatet sind, haben ausser dem
Kennzeichen des Heimatortes das besondere
Merkmal „FF“ zu führen. Kennzeichen und
Merkmal „FF“ sind am Schiffskörper und
am Grossegel anzubringen und müssen, so-
lange die Fahrzeuge im Gebrauch sind, deut-
lich sichtbar sein.

(2) Den nach Artikel 1, Absatz 2 zum
Fischfang im Vertragsgebiet berechtigten
Fischern ist von der zuständigen Behörde
des Heimatstaates ein besonderer Ausweis
auszustellen, den sie bei der Ausübung der
Fischerei im Hoheitsgebiet des anderen
Vertragsstaates bei sich zu führen haben.

Artikel 4.

(1) Für die Ausübung der Fischerei im
Vertragsgebiet werden von den Regierungen
der beiden Vertragstaaten inhaltlich gleich-
lautende Vorschriften über

har udøvet fiskeri i hjemstatens del af fjor-
den.

(3) Særrettigheder, der hviler på ejen-
domsret eller privilegier, berøres ikke af de
i stk. 2 indeholdte bestemmelser.

(4) De danske og tyske statsborgere, der
ikke har bopæl i de i stk. 2 nævnte kom-
muner, er kun berettigede til at udøve
fiskeri i aftaleområdet inden for deres egen
stats højhedsområde.

Artikel 2.

(1) Fiskere, som i overensstemmelse med
artikel 1 deltager i det fælles fiskeri i aftale-
området, har ret til, under iagttagelse af de
gældende bestemmelser, derunder navnlig
levnedsmiddelkontrol-, told- og pasforskrif-
terne, at landsætte og afhænde deres fangster
fra aftaleområdet på de i den anden kontra-
herende stat i aftaleområdet beliggende
kystpladser (jfr. artikel 4, stk. 1. a), såvel
som til sammesteds at indtage og komplettere
deres fiskerifornødenheder og proviant.

(2) Til deltagere i det fælles fiskeri må
der i den anden kontraherende stat ikke ud-
leveres afgiftsfri skibsproviant. De må heller
ikke modtage sådan skibsproviant.

Artikel 3.

(1) Fiskerifartøjer, der er hjemmehørende
aftaleområdet, skal foruden hjemstedsm-
mærke føre det særlige mærke „FF“. Såvel
hjemstedsmærke som mærket „FF“ skal
anbringes på skroget og storsejlet og skal,
så længe fartøjet er i brug, tydeligt kunne ses.

(2) For de i artikel 1, stk. 2, nævnte
fiskere, der har ret til fiskeri i aftaleområdet,
skal der af vedkommende myndigheder i
deres eget land udstedes et særligt legitima-
tionsbevis, som de pågældende skal have hos
sig under udøvelsen af fiskeriet inden for
det andet lands højhedsområde.

Artikel 4.

(1) For udøvelsen af fiskeri i aftale-
området vil der af begge kontraherende
stater regeringer blive udfærdiget forskrif-
ter af samme indhold vedrørende

- a. die zur Anlandung und zum Ankauf nach Artikel 2 freigegebenen Küstenplätze,
- b. Kennzeichen und Benutzung der Fangplätze,
- c. Fangarten und Fanggeräte,
- d. Mindestmasse und Schonzeiten,
- e. Kennzeichnung der Fischereifahrzeuge und Fanggeräte,
- f. Inhalt, Ausstellung und Kontrolle der Ausweise

erlassen. Entwürfe für solche Vorschriften sind gemeinsam von einer Kommission auszuarbeiten, in die jeder der beiden Vertragsstaaten drei Mitglieder entsendet.

(2) Im übrigen gelten die allgemeinen fischereirechtlichen Bestimmungen jedes Vertragsstaates innerhalb seines Hoheitsgebietes, soweit sie nicht durch die nach Absatz 1 zu erlassenden Vorschriften eingeschränkt oder abgeändert werden.

Artikel 5.

(1) Hat in dem zum Vertragsgebiet gehörenden Teil des Hoheitsgebietes des einen Vertragsstaates eine Zuwiderhandlung gegen die in diesem Abkommen festgesetzten Vorschriften stattgefunden, so sind die Aufsichtsbeamten dieses Vertragsstaates bei Gefahr im Verzuge befugt, den Täter auch in dem Teil des Hoheitsgebietes des anderen Vertragsstaates festzustellen, der zum Vertragsgebiet gehört. Die Feststellung hat sich auf die Ermittlung der Erkennungszeichen des Fahrzeuges, die Prüfung der Ausweise und auf Durchsuchung des Fahrzeuges zur Sicherung von Beweismitteln zu beschränken. Die verfolgenden Aufsichtsbeamten sind beim Erscheinen der Beamten der zuständigen Behörden des anderen Vertragsstaates verpflichtet, diesen die weiteren Feststellungen zu überlassen und in das eigene Hoheitsgebiet zurückzukehren.

(2) Gelingt die Feststellung der Zuwiderhandlung und des Täters erst in dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates und ist kein Aufsichtsbeamter dieses Vertragsstaates zur Stelle, so sind die verfolgenden Aufsichtsbeamten befugt, das Fahrzeug des Täters zu einer Aufsichtsstelle des anderen Vertragsstaates zu bringen und dieser die weiteren Massnahmen zu überlassen. Ein Verbringen des Fahrzeuges auf die eigene Seite ist unzulässig.

- a. de til landing og indkøb i henhold til artikel 2 frigivne kystpladser,
- b. afmærkning og benyttelse af fangstpladser,
- c. fangstmåder og fangstredskaber,
- d. mindstemål og fredningstider,
- e. mærkning af fiskerfartøjer og fangstredskaber,
- f. indhold, udstedelse og kontrol med legitimationsbeviserne.

Udkast til sådanne forskrifter skal udarbejdes i fællesskab af en kommission, til hvilken hver af de kontraherende stater udpeger tre medlemmer.

(2) I øvrigt gælder inden for hver af de kontraherende staters højhedsområde de almindelige fiskeribestemmelser, for så vidt disse ikke indskrænkes eller ændres ved de i henhold til stk. 1 udfærdigede forskrifter.

Artikel 5.

(1) Når en overtrædelse af de i denne aftale fastsatte forskrifter har fundet sted på den del af aftaleområdet, der falder ind under den ene kontraherende stats højhedsområde, er den pågældende stats tilsynsmyndigheder i særlig påtrængende tilfælde beføjede til også på den del af den anden kontraherende stats højhedsområde, der hører til aftaleområdet, at fastslå, hvem gerningsmanden er. Konstateringen skal indskrænke sig til at fastslå fartøjets kendingsmærker, kontrollere legitimationsbeviserne og til at ransage fartøjet med henblik på sikring af bevismateriale. Når vedkommende myndigheder fra den anden kontraherende stat kommer til stede, er de forfølgende tilsynsmyndigheder pligtige at overlade disse den videre konstatering og at vende tilbage til deres eget lands højhedsområde.

(2) Lykkes det først på den anden kontraherende stats højhedsområde at konstatere overtrædelsen og at fastslå, hvem gerningsmanden er, og er ingen af denne kontraherende stats tilsynsmyndigheder til stede, er de forfølgende tilsynsmyndigheder beføjede til at indbringe gerningsmandens fartøj til et kontrolsted i den anden kontraherende stat og overlade denne at træffe de videre fornødne forholdsregler. Det er ikke tilladt at føre fartøjet tilbage til eget område.

(3) Wird ein Fahrzeug des einen Vertragsstaates in dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates wegen einer Zuwiderhandlung gegen die in diesem Abkommen festgesetzten Vorschriften angehalten, so sind die Aufsichtsbeamten des anderen Vertragsstaates befugt, sofern kein Aufsichtsbeamter des Heimatstaates des Fahrzeuges zur Stelle ist, das Fahrzeug des Täters zu einer Aufsichtsstelle des Heimatstaates zu bringen und dieser die weiteren Massnahmen zu überlassen. Ein Verbringen des Fahrzeuges nach einem eigenen Hafen ist unzulässig, es sei denn, dass es sich um eine Zuwiderhandlung gegen Artikel 1, Absatz 4 handelt.

(4) Gegenseitige Besuche der Fischereiaufsichtsbeamten zu Dienstzwecken sollen zulässig sein.

Artikel 6.

(1) Zuwiderhandlungen gegen Artikel 1, Absatz 2, Satz 2, Artikel 3 sowie gegen die nach Artikel 4, Absatz 1 erlassenen Vorschriften werden von dem Vertragsstaat verfolgt und bestraft, in dem das bei der Tat benutzte Fischereifahrzeug beheimatet ist.

Wer gegen Artikel 1, Absatz 4 verstösst und in dem fremden Teil des Vertragsgebietes betroffen wird, ist von den Behörden dieses Vertragsstaates nach den dort geltenden Bestimmungen zu bestrafen. Die Strafverfolgung kann jedoch dem Heimatstaat überlassen werden. Gelingt die Festnahme des Täters nicht innerhalb des fremden Hoheitsgebietes, so ist er von den Behörden seines Heimatstaates zu verfolgen, gegebenenfalls zu bestrafen.

(2) Wer vorsätzlich

1. gegen Artikel 1, Absatz 2, Satz 2, Artikel 3 oder gegen die nach Artikel 4, Absatz 1 erlassenen Vorschriften verstösst, wird mit einer Geldstrafe von nicht weniger als 200 Kr. bzw. 120 DM,
2. gegen Artikel 1, Absatz 4, verstösst, wird mit einer Geldstrafe von nicht weniger als 400 Kr. bzw. 240 DM bestraft.

(3) Wer eine in Absatz 2 mit Strafe bedrohte Handlung fahrlässig begeht, wird im Falle des Absatzes 2, Nr. 1 mit einer Geldstrafe von nicht weniger als 100 Kr. bzw. 60 DM, im Falle des Absatzes 2, Nr. 2 mit einer Geldstrafe von nicht weniger als 200 Kr. bzw. 120 DM bestraft.

(3) Anholdes et fartøj fra den ene kontraherende stat på den anden kontraherende stats højhedsområde på grund af en overtrædelse af de i denne aftale fastsatte forskrifter, skal denne anden kontraherende stats tilsynsmyndigheder, såfremt ingen tilsynsmyndighed fra fartøjets hjemstat er til stede, være beføjet til at indbringe gerningsmandens fartøj til et kontrolsted i hjemstaten og overlade denne at træffe de videre fornødne forholdsregler. Det er ikke tilladt at føre fartøjet ind til egen havn, medmindre der foreligger en overtrædelse af artikel 1, stk. 4.

(4) Fiskeritilsynsmyndighederne skal have adgang til i tjenesteøjemed at aflægge hinanden besøg.

Artikel 6.

(1) Overtrædelse af artikel 1, stk. 2, 2. punktum, artikel 3 samt de i henhold til artikel 4, stk. 1, udstedte forskrifter forfølges og straffes af den af de kontraherende stater, i hvilken det ved overtrædelsen benyttede fiskerifartøj er hjemmehørende.

Den, der overtræder artikel 1, stk. 4, og som antræffes på den fremmede del af aftaleområdet, straffes af myndighederne i dette land efter de der gældende bestemmelser. Strafforfølgningen kan dog overlades til hjemlandet. Lykkes det ikke at anholde gerningsmanden inden for det fremmede højhedsområde, vil han være at forfølge og i givet fald at straffe af sit hjemlands myndigheder.

(2) Den, der forsætligt

1. overtræder artikel 1, stk. 2, 2. punktum, artikel 3 eller de i henhold til artikel 4, stk. 1, udstedte forskrifter, straffes med bøde på ikke under 200 kr., henholdsvis 120 DM.
2. overtræder artikel 1, stk. 4, straffes med bøde på ikke under 400 kr., henholdsvis 240 DM.

(3) Den, der uagtsomt gør sig skyldig i en handling, for hvilken der i henhold til stk. 2 er fastsat straf, straffes i de i stk. 2, punkt 1, nævnte tilfælde med bøde på ikke under 100 kr., henholdsvis 60 DM, og i de i stk. 2, punkt 2, nævnte tilfælde med bøde på ikke under 200 kr., henholdsvis 120 DM.

(4) Bei vorsätzlichen Zuwiderhandlungen gegen Artikel 1, Absatz 2, Satz 2 und Absatz 4 sowie gegen die nach Artikel 4, Absatz 1, Buchstaben c und d erlassenen Vorschriften ist neben der Strafe auf Einziehung des ganzen Fanges zu erkennen. Bei vorsätzlichen Zuwiderhandlungen gegen die nach Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe c erlassenen Vorschriften kann ausserdem auf Einziehung der benutzten Fanggeräte mit den dazu gehörenden Schlepptrossen erkannt werden, ohne Unterschied, ob die Fanggeräte und Schlepptrossen dem Verurteilten gehören oder nicht. Bei vorsätzlichen Zuwiderhandlungen gegen Artikel 1, Absatz 4 ist auf Einziehung der benutzten Fanggeräte zu erkennen. Sind die in Satz 1 genannten Zuwiderhandlungen fahrlässig begangen worden, so kann neben der Strafe auf Einziehung des ganzen Fanges erkannt werden.

Die Belieferung mit oder der Bezug von abgabefreiem Schiffsproviand in Widerspruch mit der Bestimmung des Artikels 2, Absatz 2 ist von den Behörden des Vertragsstaates, wo die Zuwiderhandlung stattgefunden hat, mit einer Geldstrafe von nicht weniger als 100 Kr. bzw. 60 DM zu bestrafen.

Artikel 7.

Die Regierungen der beiden Vertragsstaaten verpflichten sich, einander diejenigen Massnahmen mitzuteilen, die sie im Interesse der Einhaltung der Bestimmungen dieses Abkommens getroffen haben.

Artikel 8.

(1) Dieses Abkommen tritt an die Stelle des 9. Abkommens innerhalb des Vertrags über die Regelung der durch den Übergang der Staatshoheit in Nordschleswig auf Dänemark entstandenen Fragen vom 10. April 1922. Es bedarf der Ratifizierung. Die Ratifikationsurkunden werden sobald wie möglich in Kopenhagen ausgetauscht.

(2) Das Abkommen tritt drei Monate nach Ablauf des Monats in Kraft, in dem die Ratifikationsurkunden ausgetauscht werden, und gilt zunächst für die Dauer von fünf Jahren. Von da ab verlängert es sich stillschweigend jeweils um ein weiteres Jahr, wenn es nicht mit einer einjährigen Frist gekündigt worden ist.

(4) Ved forsætlig overtrædelse af artikel 1, stk. 2, 2. punktum og stk. 4 samt af de i henhold til artikel 4, stk. 1, litra c og d udstedte forskrifter vil der foruden bøden være at afsige dom om konfiskation af hele fangsten. Ved forsætlig overtrædelse af de i henhold til artikel 4, stk. 1, litra c udstedte forskrifter kan der desuden afsiges dom om konfiskation af de benyttede fangstredskaber med tilhørende slæbetrosser, uanset om fangstredskaberne og slæbetrosserne tilhører den dømte eller ej. Ved forsætlig overtrædelse af artikel 1, stk. 4, skal der afsiges dom om konfiskation af de benyttede fangstredskaber. Er de i 1. punktum nævnte overtrædelser begået uagtsomt, kan der foruden bøden afsiges dom om konfiskation af hele fangsten.

Udlevering eller modtagelse af uberigtiget proviant i strid med bestemmelsen i artikel 2, stk. 2, straffes af myndighederne i den af de kontraherende stater, i hvilken overtrædelsen har fundet sted, med bøde på ikke under 100 kr., henholdsvis 60 DM.

Artikel 7.

De to kontraherende staters regeringer forpligter sig til at underrette hinanden om de foranstaltninger, som de har truffet for at sikre overholdelsen af de i denne overenskomst indeholdte bestemmelser.

Artikel 8.

(1) Denne overenskomst træder i stedet for overenskomst nr. 9 i traktaten af 10. april 1922 angående ordning af de som følge af overgangen til Danmark af suveræniteten over Nordslesvig opståede spørgsmål. Den skal ratificeres. Ratifikationsinstrumenterne skal udveksles i København så snart som muligt.

(2) Overenskomsten træder i kraft 3 måneder efter udløbet af den måned, i hvilken ratifikationsinstrumenterne udveksles, og gælder foreløbig for et tidsrum af 5 år. Derefter forlænges den stiltiende med et år ad gangen, såfremt den ikke er blevet opsagt med et års varsel.

Bilag til f. t. l. om fiskeri i Flensborg inderfjord.

ZU URKUND DESSEN haben die beiderseitigen Bevollmächtigten dieses Abkommen mit ihren Unterschriften versehen.

GESCHEHEN zu Bonn am 29. Mai 1958 in doppelter Urschrift in dänischer und deutscher Sprache, wobei der Wortlaut beider Sprachen gleichermaßen verbindlich ist.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har begge parters befuldmægtigede forsynet denne overenskomst med deres underskrifter.

UDFÆRDIGET i Bonn, den 29. maj 1958 i to eksemplarer på dansk og tysk, begge tekster af samme gyldighed.

Für die Bundesrepublik Deutschland
gezeichnet:

For Forbundsrepublikken Tyskland
signeret:

Wilhelm von Grolman

Für das Königreich Dänemark
gezeichnet:

For Kongeriget Danmark
signeret:

Bjarne Paulson
